

# *Đơn Xin Nhập Học Chương Trình Nhà Trẻ Niên Học 2019-2020*

Chương Trình Nhà Trẻ Cả Ngày  
Của Sở Giáo Dục  
& Của Cộng Tác Viên!!!

**Ages 3-5**

(3 yrs. Old *before* Sept. 1<sup>st</sup>. 2019)  
(5 yrs. Old *after* Sept. 1<sup>st</sup>. 2019)

## **Lợi Ích Của Chương Trình:**

- Bữa ăn bổ dưỡng miễn phí
- Chương trình giảng dạy tốt
- Có y tá
- Hỗ trợ nhu cầu đặc biệt
- Phụ huynh tham gia

Sở Giáo Dục Philadelphia  
440 N. Broad Street  
Phòng 170 – Chương Trình Nhà Trẻ  
Philadelphia, PA 19130-4015





Cảm ơn bạn đã quan tâm đến chương trình giáo dục mầm non của Sở Giáo Dục Philadelphia! Việc điền và nộp Đơn Xin Nhập Học Nhà Trẻ không đảm bảo rằng con bạn sẽ được chấp nhận cho vào chương trình nhà trẻ. Để con bạn có cơ hội được thu nhận, xin vui lòng nộp đơn đã được điền đầy đủ vào hoặc trước ngày 28 tháng 2 năm 2019.

1. **Hoàn tất TẤT CẢ các bước cần thiết dưới đây.** Hãy đánh dấu vào ô trống để kiểm tra những mục đã làm. *Đơn Xin Nhập Học sẽ không được chấp nhận nếu không có tất cả các tài liệu hỗ trợ.*

- Tôi đã điền toàn bộ đơn xin nhập học
- Tôi có chứng từ xác nhận ngày sinh của con tôi (giấy khai sinh, thẻ bảo hiểm y tế, v.v.)
- Tôi có tài liệu về thu nhập của gia đình (đơn khai thuế, 4 tờ séc lương của 4 lần liên tục hoặc thư hỗ trợ tài chính)
- Tôi có chứng từ xác nhận nơi cư trú trong thành phố Philadelphia (hóa đơn, bằng lái xe, giao kèo thuê nhà, v.v.)
- Tôi có thẻ bảo hiểm sức khỏe con tôi
- Tôi có giấy khám sức khỏe và chủng ngừa của con tôi (đánh giá sức khỏe trong vòng một năm)
- Tôi có giấy khám răng của con tôi (trong vòng một năm)
- Thẻ chứng minh có hình của phụ huynh/giám hộ
- Giấy chứng nhận về trợ cấp tiền mặt TANF (DPW), SNAP / tem phiếu thực phẩm, hỗ trợ y tế (nếu áp dụng cho bạn)
- Lệnh cho phép nuôi dưỡng (nếu áp dụng cho bạn)
- Thư nhận con nuôi (nếu áp dụng cho bạn)
- Thư xác nhận vô gia cư / Thư tạm trú (nếu áp dụng cho bạn)

2. **Bạn có nộp đơn ở nhà trẻ của trường học (trang 3) không?** Hãy mang đơn ghi danh học và tài liệu cần thiết tới số 440 North Broad. Chúng tôi mở cửa từ thứ hai đến thứ sáu từ 8:30 sáng - 4 giờ chiều.

3. **Bạn có nộp đơn ở nhà trẻ của đối tác cộng đồng (trang 4-6) không?** Hãy trực tiếp mang đơn ghi danh học và tài liệu hỗ trợ đến cơ quan đó.

**ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỦA TRƯỜNG NIÊN HỌC 2019-2020**

Các địa điểm được liệt kê theo thứ tự Mã Số Bưu Điện

**NẾU MUỐN NỘP ĐƠN VÀO MỘT TRONG NHỮNG ĐỊA ĐIỂM NÀY THÌ QUÝ VỊ HÃY NỘP ĐƠN CỦA CON QUÝ VỊ CHO  
SỞ GIÁO DỤC PHILADELPHIA SỐ 440 N. BROAD STREET, SUITE 170, PHILADELPHIA, PA 19130.**

<b>TÊN TRƯỜNG</b>	<b>ĐỊA CHỈ</b>	<b>MÃ SỐ BƯU ĐIỆN</b>	<b>TÊN TRƯỜNG</b>	<b>ĐỊA CHỈ</b>	<b>MÃ SỐ BƯU ĐIỆN</b>
McMichael Elementary	3543 Fairmount Ave.	19104	McClure Elementary	600 W. Hunting	19140
Holme Elementary	9120 Academy Rd.	19114	Edison High	151 W. Luzerne	19140
George Washington High	10175 Bustelton Ave	19116	Bethune Elementary	3301 Old York Rd.	19140
Loesche Elementary	595 Tomlinson Rd.	19116	Cramp Elementary	3449 N. Mascher	19140
Emlen Elementary	6501 Chew Ave.	19119	Muñoz-Marín Elementary	3300 N. 3rd St.	19140
Lowell Elementary	450 W. Nedro Ave.	19120	Steel Elementary	4301 Wayne Ave.	19140
T. Marshall Elementary	5120 N. 6th St.	19120	Logan Elementary	1700 Lindley Ave.	19141
Blaine Elementary	3001 W. Berks St.	19121	Pennell Elementary	1800 Nedro Ave.	19141
W.D. Kelley Elementary	1601 N. 28th St.	19121	Prince Hall Elementary	6101 N. Gratz St.	19141
Meade Elementary	1600 N. 18th St.	19121	Catharine Annex	6900 Greenway	19142
McKinley Elementary	2101 N. Orkney St.	19122	Patterson Elementary	7000 Buist St.	19142
Hackett Elementary	2161 E. York St.	19125	Anderson Elementary	1034 S. 60th St.	19143
Ellwood Elementary	6701 N. 13th St.	19126	Bryant Elementary	6001 Cedar Ave.	19143
Shawmont Elementary	535 Shawmont Ave.	19128	Longstreth Elementary	5700 Willows Ave.	19143
Cook-Wissahickon Elementary	201 E. Salignac St.	19128	Turner Center	5900 Baltimore	19143
Mifflin Elementary	3624 Conrad St.	19129	Wister Mastery Charter	67 E. Bringhurst	19144
Bache-Martin Elementary	2201 Brown St.	19130	Bregy Elementary	1700 Bigler St.	19145
Blankenburg Elementary	4600 W. Girard Ave.	19131	E. Vare Universal Charter	2100 S. 24th St.	19145
Heston Elementary I	1621 N. 54th St.	19131	E.M. Stanton Elementary	1700 Christian St.	19146
Dr. Ethel Allen Academy	3200 W. Lehigh Ave.	19132	Childs Elementary	1599 Wharton St.	19146
Pratt Early Childhood Center	2200 N. 22nd St.	19132	Nebinger Elementary	601 Carpenter St.	19147
Wright Elementary	2700 W. Dauphin St.	19132	Jackson Elementary	1213 S. 12th St.	19147
Hunter Elementary	2400 N. Front St.	19133	Kirkbride Elementary	1501 S. 7th St.	19147
Webster Elementary	3400 Frankford Ave.	19134	A. Vare @ George Washington	1198 S. 5th St.	19147
Lawton Elementary	6101 Jackson St.	19135	South Philadelphia High	2101 S. Broad St.	19148
Lincoln High	3201 Ryan Ave.	19136	Sharswood Elementary	2300 S. 2nd St.	19148
Forrest Elementary	7300 Cottage St.	19136	Southwark Elementary	1835 S. 9th St.	19148
A.B. Day Elementary	1201 E. Johnson St.	19138	Taggart Elementary	400 Porter St.	19148
Pennypacker Elementary	1858 E. Washington	19138	Spruance Elementary	6401 Horrocks St.	19149
Haverford Center	4601 Haverford Ave.	19139	F.S. Edmonds Elementary	8025 Thouron	19150
Barry Elementary	5900 Race St.	19139	Lamberton Elementary	7501 Woodbine	19151
Lea Elementary	4700 Locust St.	19139	Rhawnhurst Elementary	7809 Castor Ave.	19152
Cleveland Charter	3701 N. 19th St.	19140	Fitzpatrick Elementary	4101 Chalfont Dr.	19154

**ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỘNG TÁC VIÊN CỘNG ĐỒNG NĂM 2019-2020**

Địa Điểm Được Ghi Theo Thứ Tự Mã Số Bưu Điện

Dưới đây là các chương trình nhà trẻ miễn phí thuộc các Cơ Quan Đối Tác Cộng Đồng (dựa trên điều kiện hội đủ điều kiện của gia đình quý vị). Các Cơ quan đối tác quản lý đơn xin nhập học và quy trình ghi danh học của riêng mình. **ĐỂ NỘP ĐƠN TẠI MỘT TRONG CÁC ĐỊA ĐIỂM NÀY, HÃY NỘP ĐƠN CỦA CON QUÝ VỊ TRỰC TIẾP CHO CƠ QUAN ĐỐI TÁC CỘNG ĐỒNG.**

<b>CƠ QUAN ĐỐI TÁC</b>	<b>ĐỊA CHỈ</b>	<b>MÃ SỐ</b>	<b>ĐIỆN THOẠI #</b>	<b>CHƯƠNG TRÌNH GIỮ TRẺ TRƯỚC và/hoặc SAU GIỜ HỌC (Phải đóng tiền)</b>
Brightside Academy - Market	4011-13 Market St.	19104	215-386-0910	CÓ
Caring Center	3101 Spring Garden St.	19104	215-386-8245	CÓ
CPA - West Phila. Community Ctr.	3512 Haverford Ave.	19104	215-386-4075	CÓ
Comm. Ed. Alliance/Belmont	907 N. 41st St.	19104	215-386-5768	CÓ
Montgomery Early Learning Centers/Families First	3939 Warren St.	19104	215-382-2499	CÓ
Parent-Infant Center	4205 Spruce St.	19104	215-222-5480	CÓ
Sound Start	2970 Market St.	19104	267-941-1600	CÓ
Children's Village	125 N. 8th St.	19106	215-931-0190	CÓ
Green Byrne Child Care Center	600 Arch St.	19106	215-861-3606	CÓ
Tuny Haven International Early Learning Ctr.	111 S. Independence Mall	19106	215-440-9614	CÓ
Chinatown Learning Center	1034 Spring St.	19107	215-922-4227	CÓ
Grace Neighborhood/Bethany Academy	6537 Rising Sun Ave.	19111	215-742-1300	CÓ
Ken-Crest - Northeast	7200 Rising Sun Ave.	19111	215-342-9800	CÓ
Kinder Academy - Castor	7332 Elgin Ave.	19111	267-571-6800	CÓ
Soans Christian Academy	7912 Dungan Rd.	19111	215-535-8200	CÓ
Just Children – Grant	2901 Grant Ave.	19114	215-677-1711	CÓ
Bambi Day Care Center	500 Red Lion Rd.	19115	215-464-8623	CÓ
Ann Kids	10100 Jamison Ave.	19116	215-869-0207	CÓ
Federation Early Learning - Lassin	10800 Jamison Ave.	19116	215-725-8930	CÓ
Childspace Main	7406 Germantown Ave.,	19119	215-248-3080	CÓ
ALGEN - Franklin Day Nursery Northeast	5416 Rising Sun Ave.	19120	267-428-5814	CÓ
ASPIRA	6301 N. 2nd St.	19120	215-324-7012	KHÔNG
Rising Sun Children's Center	5224 Rising Sun Ave.	19120	215-457-7730	CÓ
Today's Child Learning Center - Feltonville	4901 Rising Sun Ave.	19120	215-456-3005	KHÔNG
Your Child's World - North	5837 N. 2nd St.	19120	215-924-4175	CÓ
Community Concern #13	2721 Cecil B. Moore Ave.	19121	215-236-5024	CÓ
YMCA - North	1400 N. Broad St.	19121	215-235-6440	CÓ
CPA - North R.W. Brown Community Center	1701 N. 8th St.	19122	215-763-0900	CÓ
Norris Square Children's Center	2011 N. Mascher St	19122	215-634-2251	CÓ
Brightside Academy - Erie & Castor	1500 E. Erie Ave.	19124	215-533-6321	CÓ
Grace Trinity Day Care Center	5200 Oxford Ave.	19124	215-535-3885	CÓ
Grace Neighborhood Main	5221 Oxford Ave.	19124	215-535-8200	CÓ
Pratt Street Learning Center	899 Pratt St.	19124	215-289-1940	CÓ

CƠ QUAN ĐỐI TÁC	ĐỊA CHỈ	MÃ SỐ	ĐIỆN THOẠI #	CHƯƠNG TRÌNH GIỮ TRẺ TRƯỚC và/hoặc SAU GIỜ HỌC (Phải đóng tiền)
SPIN – Frankford	1642 Orthodox St.	19124	215-831-3158	CÓ
Brightside Academy – Kelly's Corner	2501 Kensington Ave.	19125	215-739-7466	CÓ
Ken-Crest - Lehigh	2600 B. St.	19125	215-427-1570	CÓ
Your Child's World - Main	7120 N. Broad St.	19126	215-924-4195	CÓ
YMCA - Roxborough	7219 Ridge Ave.	19128	215-482-3900	CÓ
Young World Early Learning Center	1737 Fairmount Ave.	19130	215-763-7656	CÓ
Childspace West	4910 Wyalusing Ave.	19131	215-473-7914	CÓ
Brightside Academy - 48th & Lancaster	4829 Lancaster Ave.	19131	215-879-0162	CÓ
Just Children - Conshohocken	4723 Conshohocken Ave.	19131	215-473-5757	CÓ
Methodist Services/Educare	4300 Monument Rd.	19131	215-877-1925 x112	CÓ
Elwyn Apple SEEDS Lehigh	2001 W. Lehigh Ave.	19132	215-383-1552	KHÔNG
Total Childcare/Prodigy Learning	3345 W. Hunting Park Ave.	19132	215-228-7678	CÓ
APM – Main	2318 N. Marshall St.	19133	215-839-3313	CÓ
APM – Rivera	2603-11 N. 5th St.	19133	267-773-6098	KHÔNG
APM – Trinidad	1038 W. Sedgley Ave.	19133	215-995-2099	KHÔNG
Brightside Academy - Plaza	217 W. Lehigh Ave.	19133	215-203-0494	CÓ
Brightside Academy - Congresso	2800 American St.	19133	215-427-1726	CÓ
Lighthouse – Lehigh	152 W. Lehigh Ave.	19133	215-425-7800	CÓ
Brightside Academy – C & Allegheny	341 E. Allegheny Ave.	19134	215-291-5525	CÓ
Brightside Academy - Harrowgate	3528 I St.	19134	215-426-7300	CÓ
Brightside Academy - K & A	1819 E. Allegheny Ave.	19134	215-426-7403	CÓ
Ken-Crest – Kensington	901 E. Ontario St.	19134	215-739-4547	CÓ
Norris Square – Willard	3070 Frankford Ave.	19134	215-291-4143	KHÔNG
Creative Learning Environments	4800 Longshore Ave.	19135	215-332-2360	CÓ
Creative Learning Environments II	4824 Princeton Ave.	19135	215-332-2360	KHÔNG
Grace Neighborhood/ St. Stephens	4201 Princeton Ave.	19135	215-624-3262	CÓ
APM - Rising Sun	4221 N. 2nd St.	19140	267-296-7357	CÓ
Brightside Academy – Courtland	543 W. Courtland St.	19140	215-329-0614	CÓ
Brightside Academy – 3rd & Westmoreland	3230 N. 3rd St.	19140	215-634-3018	CÓ
Ken-Crest – North	3907 N. Broad St.	19140	215-227-0534	CÓ
Mercy Neighborhood Ministries of Philadelphia	1939 W. Venango St.	19140	215-227-4393	CÓ
Porters Day Care	1434-38 Belfield Ave.	19140	215-329-2300	CÓ
Brightside Academy – Upper North Broad	4920 N. Broad St.	19141	215-457-5708	CÓ

ĐỊA ĐIỂM NHÀ TRẺ CỘNG TÁC VIÊN CỘNG ĐỒNG 2019-2020

CƠ QUAN ĐỐI TÁC	ĐỊA CHỈ	MÃ SỐ	ĐIỆN THOẠI #	CHƯƠNG TRÌNH GIỮ TRẺ TRƯỚC và/hoặc SAU GIỜ HỌC (Phải đóng tiền)
Precious Angels	6100 Broad St.	19141	215-224-6880	CÓ
Your Child's World - Elmwood	2406 S. 71st St.	19142	267-233-7031	CÓ
ALGEN - Harvard Children's Academy	4900 Baltimore Ave.	19143	215-729-9900	CÓ
Brightside Academy – 56th & Woodland	5600 Woodland Ave.	19143	215-727-1576	CÓ
Ken-Crest – West	5900 Elmwood Ave.	19143	215-726-2310	CÓ
Mercy Neighborhood at Face-to-Face	123 E. Price St.	19144	215 227-4393	
ALGEN - AWB Children's Center	196 E. Herman St.	19144	215-848-1974	CÓ
Childspace Too	5517 Greene St.	19144	215-849-1660	CÓ
CORA Early Years at Lasalle	625 E. Wister St.	19144	267 -385-3436	CÓ
Settlement Music School – Germantown	6128 Germantown Ave.	19144	215-320-2618	KHÔNG
Children's Playhouse - Newbold	1426 Passyunk Ave.	19145	267 -519-2124	CÓ
Elwyn Apple SEEDS South	1930 S. Broad St.	19145	215-422-4902 215-301-9375	KHÔNG NO
Diversified Comm. Svcs. - Dixon	2201 Moore St.	19145	215-334-2662	CÓ
Molly's Child Care	1610 McKean St.	19145	215-551-0114	CÓ
Early Childhood Environments	762 S. Broad St.	19146	215-844-0178	CÓ
Diversified Comm. Svcs. - Western	1613-21 South St.	19146	215-735-1261	CÓ
Settlement Music School – Queen St.	416 Queen St.	19147	215-320-2670	CÓ
Children's Playhouse	2501 S. Marshall St.	19148	215-372-7050	CÓ
Ken-Crest - South	504 Morris St.	19148	215-271-8908	CÓ
Youth Enrichment Programs	2029-33 S. 7th St.	19148	215-755-7588	CÓ
ALGEN - Franklin Day Nursery South	719 Jackson St.	19148	215-389-2991	CÓ
Brightside Academy - Castor	6000 Castor Ave.	19149	215-289-9103	CÓ
Kinder Academy - Mayfair	6300 Harbison Ave.	19149	215-535-4424	CÓ
Kinder Academy - Oxford Circle	900 E. Howell St.	19149	267-571-6800	CÓ
Pratt Street Learning Center in Bustleton	6600 Bustleton Ave.	19149	215-289-1940	CÓ
Your Child's World - Harbison	6595A Roosevelt Blvd.	19149	215-289-2026	CÓ
Little People's Village	904 N. 66th St.	19151	215-878-3011	CÓ
Little People's Village II	6522 Haverford Ave.	19151	215-474-3011	CÓ
Federation Early Learning - Paley	2199 Strahle St.	19152	215-725-8930	CÓ
A Step Ahead Day Care	7802 Castor Ave.	19152	215-722-4700	CÓ
Kinder Academy - Rhawnhurst	7922 Bustleton Ave.	19152	215-728-7700	CÓ
Kinder Academy - Parkwood	3001 Byberry Rd.	19154	215-612-1776	CÓ
SPIN - NE	10521 Drummond Rd.	19154	215-612-7181	CÓ
SPIN - Parkwood	12640 Dunks Ferry Rd	19154	267-350-2178	KHÔNG NO
YMCA - NE	11088 Knights Rd.	19154	215-632-0100	CÓ

Tên Đứa Trẻ/Child's Name:		Ngày Sinh/Date of Birth:	
<b>#1: THÔNG TIN CỦA ĐỨA TRẺ và GIA ĐÌNH /CHILD and FAMILY INFORMATION FORM</b>			
<b>Phần 1: PHỤ HUYNH CHÍNH/ PRIMARY PARENT</b> Người lớn nào chịu trách nhiệm chính trong việc nuôi dưỡng đứa trẻ			
Tên/First Name:		Họ/Last Name:	
Ngày Sinh/Date of Birth:		Giới Tính/Gender: <input type="radio"/> Nam/Male <input type="radio"/> Nữ/Female	
Ngôn Ngữ Thứ Nhất/Primary Language:		Ngôn Ngữ Khác/Other Language(s):	
Địa Chỉ/Address:			
Chung Cư #/Apt./Unit:	Thành Phố/City:	Tiểu Bang/State:	Mã Số/Zip Code:
ĐT Nhà/Home Phone #:		ĐT Di Động/Cell Phone #:	
Địa Chỉ Email/Email Address:			
Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/Emergency Contact:		Số ĐT Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/Emergency Contact Phone #:	
<b>Cách tốt nhất để liên lạc với quý vị</b>	<input type="radio"/> ĐT Nhà/Home Phone #	<input type="radio"/> ĐT Di Động/Cell Phone #	<input type="radio"/> Email
			<input type="radio"/> Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/ Emergency Contact
<b>Tình Trạng Hôn Nhân Marital Status</b>	<input type="radio"/> Kết hôn/Married	<input type="radio"/> Độc thân/Single	<input type="radio"/> Góa/Widowed
			<input type="radio"/> Ly thân/Ly dị/Separated/Divorced
<b>Quan Hệ Với Đứa Trẻ Relationship to Child</b> Chọn 1	<input type="radio"/> Phụ Huynh/Cha mẹ kế/Parent/Step Parent		<input type="radio"/> Ông Bà/Grandparent
	<input type="radio"/> Cha mẹ nuôi, quan hệ với đứa trẻ/Foster Parent		<input type="radio"/> Cha mẹ nuôi, không quan hệ với đứa trẻ/Foster Parent
	<input type="radio"/> Giám Hộ quan hệ với đứa trẻ/ Guardian		<input type="radio"/> Giám Hộ không quan hệ với đứa trẻ/ Guardian
	<input type="radio"/> Khác/ Other (Ghi cụ thể):		
<b>Chủng Tộc Race/Ethnicity:</b> Chọn tất cả những mục thích hợp	<input type="radio"/> Gốc Mễ hoặc Latinh/ Hispanic or Latino/a		<input type="radio"/> Thổ dân/American Indian
	<input type="radio"/> Đen hay Mỹ Gốc Châu Phi/Black or African American		<input type="radio"/> Đa chủng tộc/Multi/Biracial
	<input type="radio"/> Đảo Thái Bình Dương/Pacific Islander		<input type="radio"/> Trắng/White
			<input type="radio"/> Á Đông/Asian
			<input type="radio"/> Gốc Hạ Uy Di/ Native Hawaiian
			<input type="radio"/> Khác/Other:
<b>Tình Trạng/Status:</b> Chọn tất cả những mục thích hợp	<input type="radio"/> Phụ huynh đơn thân/Single Parent _chăm sóc đứa trẻ mà không có sự trợ giúp về thể chất hoặc tài chính từ phụ huynh khác		<input type="radio"/> Phụ huynh thiếu niên/Teen Parent- phụ huynh dưới 18 tuổi khi sinh đứa trẻ
<b>Trình Độ Học Vấn/Education</b> Chọn trình độ /bằng cấp cao nhất	<input type="radio"/> Bằng Trung Học/HS Diploma		<input type="radio"/> Bằng Tốt Nghiệp/GED
	<input type="radio"/> Cao Đẳng/Associates Degree		<input type="radio"/> Cử Nhân/Bachelors degreee
	<input type="radio"/> Tiến Sĩ/Doctorate Degree		<input type="radio"/> Vài năm đại học/Some college
	<input type="radio"/> Lớp 11/ 11 <sup>th</sup> grade		<input type="radio"/> Lớp 10/ 10 <sup>th</sup> grade
	<input type="radio"/> Khác/Other (ghi cụ thể):		
<b>Nghề Nghiệp, Trường, Học Nghề/Employment, School, Job Training</b> Chọn tất cả những mục nào thích hợp.	<input type="radio"/> Đi làm/Làm chủ/ Employed/Self employed		<input type="radio"/> Thất Nghiệp/Không Đi Làm /Unemployed/Not employed
	<input type="radio"/> Đang học/Đào tạo nghề/ In school/Job training program		<input type="radio"/> Nội trợ/Stay at home parent
	<input type="radio"/> Quân nhân tại ngũ trong quân đội Hoa Kỳ/Member of the US military on active duty		<input type="radio"/> Cựu quân nhân Hoa Kỳ/Veteran of the US military
<b>Tên Cơ Quan Chủ Quản</b>	Tên Cơ Quan Chủ Quản/Name of Employer:		
<b>Quý vị lãnh lương như thế nào? How often are you paid?</b>	<input type="radio"/> Mỗi tháng/monthly		<input type="radio"/> Mỗi tháng 2 lần/Twice a month
	<input type="radio"/> Mỗi 2 tuần/Every two weeks		<input type="radio"/> Mỗi tuần/Every Week
			<input type="radio"/> Khác/ Other:
Quý vị có bị tàn tật hay không/ Nếu "có" thì xin ghi rõ/Do you have a disability or disabilities?			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Quý vị có bảo hiểm sức khỏe hay không? Nếu "Có" thì ghi tên hãng bảo hiểm/Do you have health insurance? If 'Yes', name of health insurance provider:			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No

Tên Đứa Trẻ/Child's Name:		Ngày Sinh/Date of Birth:	
<b>Phần 2: PHỤ HUYNH THỨ HAI/ SECONDARY PARENT</b> Người lớn cùng chia sẻ trách nhiệm trong việc nuôi dưỡng đứa trẻ			
Tên/First Name:		Họ/Last Name:	
Ngày Sinh/Date of Birth:		Giới Tính/Gender: <input type="radio"/> Nam/Male <input type="radio"/> Nữ/Female	
Ngôn Ngữ Thứ Nhất/Primary Language:		Ngôn Ngữ Khác/Other Language(s):	
O Giống như Phụ huynh chính/Giám hộ		Địa Chỉ Nhà/Home Address:	
Chung Cư #/Apt./Unit:	Thành Phố/City:	Tiểu Bang/State:	Mã Số/Zip Code:
ĐT Nhà/Home Phone #:		ĐT Di Động/Cell Phone #:	
Địa Chỉ Email/Email Address:			
Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/Emergency Contact:		Số ĐT Liên Lạc Khi Khẩn Cấp/Emergency Contact Phone #:	
<b>Cách tốt nhất để liên lạc với quý vị</b>	<input type="radio"/> ĐT Nhà/Home Phone #	<input type="radio"/> ĐT Di Động/Cell Phone #	<input type="radio"/> Email
			<input type="radio"/> Liên Lạc Khẩn Cấp/ Emergency Contact
<b>Tình Trạng Hôn Nhân Marital Status</b>	<input type="radio"/> Kết hôn/Married	<input type="radio"/> Độc thân/Single	<input type="radio"/> Góa/Widowed
			<input type="radio"/> Ly thân/Ly dị/Separated/Divorced
<b>Quan Hệ Với Đứa Trẻ Relationship to Child</b> Chọn 1	<input type="radio"/> Phụ Huynh/Cha mẹ kế/Parent/Step Parent		<input type="radio"/> Ông Bà/Grandparent
	<input type="radio"/> Cha mẹ nuôi, quan hệ với đứa trẻ/Foster Parent, related to the child		<input type="radio"/> Cha mẹ nuôi, không quan hệ với đứa trẻ/Foster Parent not related to the child
	<input type="radio"/> Giám Hộ quan hệ với trẻ/ Guardian related		<input type="radio"/> Giám Hộ không quan hệ với trẻ/ Guardian not related
	<input type="radio"/> Không quan hệ/No relation		<input type="radio"/> Khác/ Other (Ghi cụ thể):
<b>Chủng Tộc Race/Ethnicity:</b> Chọn tất cả những mục thích hợp	<input type="radio"/> Gốc Mễ hoặc Latinh/ Hispanic or Latino/a		<input type="radio"/> Thổ dân/American Indian
	<input type="radio"/> Đen hay Mỹ Gốc Châu Phi/Black or African American		<input type="radio"/> Á Đông/Asian
	<input type="radio"/> Đa chủng tộc/Multi/Biracial		<input type="radio"/> Gốc Hạ Uy Di/ Native Hawaiian
	<input type="radio"/> Đảo Thái Bình Dương/Pacific Islander	<input type="radio"/> Trắng/White	<input type="radio"/> Khác/Other:
<b>Tình Trạng/Status:</b> Chọn tất cả những mục thích hợp	<input type="radio"/> Vợ/Chồng/Husband/Wife	<input type="radio"/> Bạn đời/Companion/Partner	<input type="radio"/> Phụ huynh vị thành niên/Teen Parent (phụ huynh dưới 18 tuổi khi sanh trẻ)
	<input type="radio"/> Sống với trẻ/Lives with child	<input type="radio"/> Không sống với trẻ/Does not live with child	<input type="radio"/> Chu cấp tài chính cho gia đình trẻ/Provides financial support to child's family
<b>Trình Độ Học Vấn/Education</b> Chọn trình độ /bằng cấp cao nhất	<input type="radio"/> Bằng Trung Học/HS Diploma	<input type="radio"/> Bằng Tốt Nghiệp/GED	<input type="radio"/> Đào Tạo Nghề/Vocational Degree
	<input type="radio"/> Cao Đẳng/Associates Degree	<input type="radio"/> Cử Nhân/Bachelors degree	<input type="radio"/> Thạc Sĩ/Master Degree
	<input type="radio"/> Tiến Sĩ/Doctorate Degree	<input type="radio"/> Vài năm đại học/Some college	<input type="radio"/> ESL – Anh Ngữ Là Ngôn Ngữ Thứ 2
	<input type="radio"/> Lớp 11/ 11 <sup>th</sup> grade	<input type="radio"/> Lớp 10/ 10 <sup>th</sup> grade	<input type="radio"/> Lớp 9 hoặc thấp hơn/ 9 <sup>th</sup> grade or lower
	<input type="radio"/> Khác/Other (ghi cụ thể):		
<b>Nghề Nghiệp, Trường, Học Nghề/Employment, School, Job Training</b> Chọn tất cả những mục nào thích hợp.	<input type="radio"/> Đi làm/Làm chủ/ Employed/Self employed	<input type="radio"/> Thất Nghiệp/Không Đi Làm /Unemployed/Not employed	<input type="radio"/> Tàn tật/Disabled
	<input type="radio"/> Đang học/Đào tạo nghề/ In school/Job training program	<input type="radio"/> Nội trợ/Stay at home parent	
	<input type="radio"/> Quân nhân tại ngũ trong quân đội Hoa Kỳ/Member of the US military on active duty	<input type="radio"/> Cựu quân nhân Hoa Kỳ/Veteran of the US military	
<b>Tên Cơ Quan Chủ Quản</b>	Tên Cơ Quan Chủ Quản/Name of Employer:		
<b>Quý vị lãnh lương như thế nào? How often are you paid?</b>	<input type="radio"/> Mỗi tháng/monthly	<input type="radio"/> Mỗi tháng 2 lần/Twice a month	<input type="radio"/> Mỗi tuần/Every Week
	<input type="radio"/> Mỗi 2 tuần/Every two weeks	<input type="radio"/> Khác/ Other:	
Quý vị có bị tàn tật hay không/ Nếu "có" thì xin ghi rõ/Do you have a disability or disabilities?			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Quý vị có bảo hiểm sức khỏe hay không? Nếu "Có" thì ghi tên hãng bảo hiểm/Do you have health insurance? If 'Yes', name of health insurance provider:			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No



### Phần 3: ĐỊA ĐIỂM /LOCATIONS

**CHỌN ĐỊA ĐIỂM MÀ QUÝ VỊ MUỐN CON MÌNH THEO HỌC:** Con quý vị có thể được nhận vào một địa điểm theo sự lựa chọn thứ 2 hoặc thứ 3 của quý vị. **Đừng chọn một địa điểm mà quý vị không muốn hoặc không thể thường xuyên đưa rước con mình đúng giờ. Chúng tôi không cung cấp việc chuyên chở.**

Tên Địa Điểm Thứ Nhất Mà Quý Vị Chọn:

Tên Địa Điểm Thứ Nhì Mà Quý Vị Chọn:

Tên Địa Điểm Thứ Ba Mà Quý Vị Chọn:

### Phần 4: ĐƯA TRẺ/CHILD

Tên/First Name:

Họ/Last Name:

Ngày Sinh/Date of Birth:

Giới Tính/Gender:  Nam/Male  Nữ/Female

**Chủng Tộc/Race:**  
(Chọn tất cả những mục thích hợp)  
**Race/Ethnicity**

Gốc Mễ hoặc Latinh Hispanic or Latino/a

Thổ dân/American Indian

Á Đông/Asian

Đen hay Mỹ Gốc Châu Phi/ Black or African American

Đa chủng tộc/Biracial

Gốc Hạ Uy Di/Native Hawaiian

Đảo Thái Bình Dương/ Pacific Islander

Trắng/White

Khác/Other (ghi cụ thể):

Ngôn Ngữ Thứ Nhất/Primary Language:

Ngôn Ngữ Khác/Other Language:

Ở nhà có nói tiếng Anh hay không/Is English spoken in the home?

Có/Yes

Không/No

Kỹ năng tiếng Anh của đứa trẻ/Child's English skills:  Rất giỏi/ Very well  Giỏi/Well  Không giỏi/Not well  
 Không nói tiếng Anh/Does not speak English

Có sự sắp xếp quyền nuôi dưỡng cho đứa trẻ này /There is an active custody arrangement for this child.

Có/Yes

Không/No

Đứa trẻ sống với (chọn tất cả câu thích hợp):  Mẹ/Mother  Mẹ kế/Step-Mother  Cha/Father  Cha kế/Step-Father  
 Cha mẹ nuôi/cha mẹ họ hàng/Foster Parent/Kinship Parent  Ông bà/Grandparent  
 Họ hàng/Relative  Khác/Other

Đứa trẻ bị khuyết tật? Nếu "Có" thì ghi rõ tất cả các loại khuyết tật/Child has a disability.

Có/Yes

Không/No

Đứa trẻ có Chương Trình IEP, IFSP và/hoặc ER và đang nhận Dịch Vụ Can Thiệp Sớm từ cơ quan ChildLink, ELWYN hoặc ELWYN Seeds. Nếu "có" hãy cho biết ở dưới đây dịch vụ Can Thiệp Sớm nào mà con quý vị nhận. (Chọn tất cả những mục thích hợp)/ Child has an IEP, an IFSP and/or an ER and is receiving Early Intervention services from ChildLink, ELWYN or ELWYN Seeds.

Có/Yes

Không/No

Dạy Nói Chuyện/Speech Therapy  Giảng Dạy Đặc Biệt/Special Instruction  
 Vật Lý Trị Liệu/Physical Therapy  Vật Lý Lao Động/Occupational Therapy  Khác/Other (ghi cụ thể):

Trẻ mặc tả /Child wears diapers. (Vài địa điểm không thể nhận trẻ còn mặc tả)

Có/Yes

Không/No

Trẻ mặc quần tả/Child wears pull-ups?  Ngày/ Daytime  Ngủ trưa/Naptime  
 Đêm/Nighttime  Khác/Other?

Có/Yes

Không/No

Nếu "có" thì trẻ có thể đi toilet tại nhà trẻ với sự trợ giúp một ít của người lớn?  
If 'Yes', will child be able to use the toilet with little adult assistance while in preschool?

Có/Yes

Không/No

Đứa trẻ đang/đã học tại nhà trẻ/Child is/was in preschool or daycare.

Không/ No

Có – Tên/Yes – name:

Mẹ/Cha của đứa trẻ đang bị tù tội/Child's mother and/or father is currently incarcerated.

Có/Yes

Không/No

Mẹ và/hoặc Cha của đứa trẻ đã qua đời/Child's mother and/or father is deceased.

Có/Yes

Không/No

Cuộc sống của con tôi có những thay đổi quan trọng trong vòng 12 tháng vừa qua.  
There have been important changes in my child's life during the last 12 months.

Có/Yes

Không/No

Nếu "có" thì hãy giải thích/If 'Yes', please explain:

Con tôi được chuyển đến nhà trẻ từ một văn phòng bệnh tâm thần.

Child was referred to a preschool program from a mental health provider.

Có/Yes

Không/No

**Vui lòng chia sẻ bất kỳ thông tin bổ sung nào mà quý vị muốn chúng tôi biết về con của quý vị.**

Please share any additional information about our child that you would like us to know.

Tên Đứa Trẻ/Child's Name:		Ngày Sinh/Date of Birth:	
<b>Phần 5: THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH/FAMILY MEMBERS</b>			
Kể tên quý vị, tên của những đứa con, và tên của tất cả những người lớn và trẻ em khác đang sống chung nhà với quý vị. Nếu cần viết thêm trên tờ giấy khác.			
<b>TÊN VÀ HỌ/FIRST &amp; LAST NAME</b>	<b>NGÀY SINH</b> Tháng/Ngày/Năm	<b>QUAN HỆ VỚI PHỤ HUYNH CHÍNH</b> <b>RELATIONSHIP to PRIMARY PARENT</b> Bản thân, chồng, vợ, con gái, con trai, chị, anh, bạn sống chung, bạn bè, v.v	
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
<b>Thông Tin Về Chỗ Ở Housing Information</b>  Hãy chọn tình trạng hiện nay của quý vị	<input type="radio"/> Chủ Nhà/Own		<input type="radio"/> Thuê Nhà/Rent
	<input type="radio"/> Chuyển tiếp nhà cửa - Kể từ ngày nào? /Transitional housing		
	<input type="radio"/> Nhà Tạm Trú - Kể từ ngày nào/Shelter		<input type="radio"/> Trạm Xe Lửa hoặc Xe buýt, Công Viên hay Trên Xe - từ ngày nào/ Train or bus station, park or in car
	<input type="radio"/> Ở chung với họ hàng hoặc người khác do thiếu nhà ở thích hợp, hoặc do mất nhà - Kể từ ngày nào? Living with relatives or others		<input type="radio"/> Khách sạn /nhà nghỉ, sân cắm trại hoặc các tình huống tương tự do thiếu nhà ở hoặc do mất nhà? Kể từ ngày nào? Hotel/Motel, camping ground or other
	<input type="radio"/> Nhà ở tạm thời vì lý do khẩn cấp: bị đuổi nhà, lũ lụt, hỏa hoạn, bão tố, v.v. /Temporary housing		<input type="radio"/> Nhà bị bỏ hoang/ Abandoned apartment building
<input type="radio"/> Khác/Other: _____			
Trong vòng 12 tháng vừa qua tôi/chúng tôi đã chuyển từ nhà tạm thời đến nhà ở thường xuyên During the past 12 months, I/we have moved from temporary to permanent housing.			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Trong vòng 2 năm vừa qua tôi/chúng tôi đã chuyển đến nhà mới During the past 2 years, I/we have moved into a new house.			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Chúng tôi có một đứa trẻ có sức khỏe yếu (bệnh mãn tính, bệnh nan y, v.v.) Tên của đứa trẻ: We have a medically fragile child (chronic illness, terminal illness, etc.) Name of child:			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Có ai đó ở nhà có vấn đề về tâm thần?/Does someone in the home have a mental health concern?			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
Có ai đó ở nhà có vấn đề về xã hội ((Học tiếng Anh, rối loạn về ăn uống, quyền nuôi dưỡng con cái, v.v.) Does someone in the home have a social concern?			<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
<b>Thông Tin Không Buộc Trả lời Optional Information</b>	Mới đến đất nước này/New to the country?		<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
	Có những cơ quan như HIAS, NSC, Bethany, JEVS, New World Association, AFAHO hoặc cơ quan khác làm việc với quý vị?/Has an agency such as HIAS, NSC, Bethany, JEVS, New World Association, AFAHO, or other worked with you?		<input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No
<b>Phần 6: LỢI TỨC GIA ĐÌNH/FAMILY INCOME</b>			
Hãy chọn từng nguồn thu nhập mà phụ huynh chính, phụ huynh thứ hai và tất cả các trẻ em nhận được			
<input type="radio"/> Chỗ làm/Employment	<input type="radio"/> Làm Chủ/ Self-employment	<input type="radio"/> Tiền Thất Nghiệp Unemployment Compensation	<input type="radio"/> Đền bù tai nạn lao động Workmen's Compensation
<input type="radio"/> An Sinh Xã Hội /Social Security	<input type="radio"/> SSI	<input type="radio"/> Trợ cấp con cái/ Child Support	<input type="radio"/> Cấp dưỡng/Alimony
<input type="radio"/> Phúc lợi cựu quân đội/cựu chiến binh/military Veteran's Benefits	<input type="radio"/> Tiền hoa hồng /Commission	<input type="radio"/> Con nuôi/Chăm sóc người thân	<input type="radio"/> Học Bổng, Ngân Quỹ, Trợ Cấp Scholarship/ Grant/ Stipend
<input type="radio"/> Lương hưu/ Pension/ Retirement	<input type="radio"/> Tiền boa /Tips	<input type="radio"/> Phúc lợi đình công Strike Benefits	<input type="radio"/> Khác/Other: (Ghi rõ)
<input type="radio"/> Hỗ Trợ Tài Chính Từ Gia Đình/Bạn Bè (1 người bạn hay người thân trong gia đình thường xuyên cho tiền quý vị để trợ giúp gia đình quý vị)		<input type="radio"/> Cho thuê nhà/ Rental Properties- Người nào đó trả tiền thuê nhà cho quý vị	
Gia đình quý vị có nhận phúc lợi từ welfare hay không/Does your family receive welfare benefits?			
<input type="radio"/> Tiền mặt TANF/TANF Cash Assistance <input type="radio"/> Phiếu thực phẩm SNAP/SNAP Food Stamps <input type="radio"/> Trợ cấp y tế/Medical Assistance			
Gia đình quý vị có nhận trợ cấp từ Chương Trình WIC hay không? <input type="radio"/> Có/Yes <input type="radio"/> Không/No <input type="radio"/> Trước đây/Previously			
<b>Vui lòng chia sẻ bất kỳ thông tin bổ sung nào mà quý vị muốn chúng tôi biết về gia đình quý vị</b> Please share any additional information about your family that you would like us to know.			

Tên Đứa Trẻ/Child's Name:	Ngày Sinh/Date of Birth:
<b>Phần 7: CHỮ KÝ/ SIGNATURES</b>	
<p style="text-align: center;">Đọc lời xác nhận sau đây và ký tên vào chỗ quy định:</p> <p>Tôi / Chúng tôi đã điền đầy đủ tất cả các phần trong <i>Đơn Thông Tin Của Gia Đình</i> và xác nhận các thông tin đó là chính xác. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng việc cố ý khai sai thông tin của tôi / chúng tôi có thể khiến tôi / chúng tôi bị truy tố theo luật liên bang và / hoặc Tiểu Bang hiện hành và việc ghi danh học vào chương trình nhà trẻ của con tôi có thể chấm dứt. Tôi / chúng tôi đã đính kèm một bản sao xác nhận ngày sinh của con tôi / chúng tôi, giấy xác nhận địa chỉ Philadelphia, PA của tôi/ chúng tôi và bản sao của tất cả thu nhập và phúc lợi hàng tháng mà tôi / chúng tôi và con tôi / chúng tôi nhận được. Tôi / Chúng tôi hiểu rằng thông tin này là cho con tôi/chúng tôi được xét duyệt đủ điều kiện vào chương trình nhà trẻ của Sở Giáo Dục Philadelphia. Tôi / Chúng tôi hiểu rằng các viên chức của Sở Giáo Dục Philadelphia, Bộ Y Tế và Dịch Vụ Xã Hội, Khối Cộng Đồng Chung Pennsylvania và Thành Phố Philadelphia sẽ có quyền truy cập và có thể xác minh thông tin và tài liệu bổ sung được gửi kèm với Đơn Xin Vào Nhà Trẻ của tôi/chúng tôi. Tôi / Chúng tôi hiểu thêm rằng, nếu cần thiết, trường có thể yêu cầu nộp thêm tài liệu và tôi / chúng tôi sẽ tuân thủ yêu cầu này. Tôi / Chúng tôi hiểu rằng Đơn Xin Vào Nhà Trẻ của con tôi / chúng tôi được giữ bảo mật và sẽ được giữ kín tại Sở Giáo Dục Philadelphia và các Cơ Quan Đối Tác Phi Lợi Nhuận của Cộng Đồng đã được xác định là các viên chức nhà trường theo Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Riêng Tư của Gia Đình với các lợi ích giáo dục pháp lý như là một phần của chương trình nhà trẻ của Sở giáo Dục Philadelphia.</p>	
<hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> Chữ Ký Phụ Huynh Chính /Signature of Primary Parent	<hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> Ngày/Date
<hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> Chữ Ký Phụ Huynh Thứ Hai /Signature of Secondary Parent	<hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> Ngày/Date

<b>Phần 8: READY4K</b>
<p>Read by 4<sup>th</sup> và Thư Viện Philadelphia thân mời quý vị tham gia Chương Trình Ready4K, một chương trình tin nhắn dành cho phụ huynh. Mỗi tuần, quý vị sẽ nhận được khoảng ba (3) tin nhắn với những sự kiện thú vị và những hướng dẫn dễ dàng để thúc đẩy việc học của con mình - một cách tiếp cận được khoa học chứng minh là có hiệu quả. Mặc dù ghi danh vào Ready4K là hoàn toàn miễn phí nhưng quý vị phải trả tiền dữ liệu và tỷ lệ tin nhắn.</p> <p>Nếu con quý vị ghi danh vào chương trình nhà trẻ của Sở Giáo Dục thì quý vị có muốn nhận được những tin nhắn hữu ích với những sự kiện thú vị và những hướng dẫn dễ hiểu về cách đẩy mạnh việc học tập của con mình hay không?</p> <p><input type="checkbox"/> Không, cảm ơn/No, thank you.</p> <p><input type="checkbox"/> Có, hãy gửi tin nhắn đến số điện thoại di động dưới đây/please send text messages to this number: _____</p> <p>Bằng cách chọn nhận các tin nhắn, bạn đồng ý (i) nộp mẫu đơn này cho ParentPowered PBC, (ii) ghi danh vào Ready4K ("Chương trình"), (iii) Điều Khoản Sử Dụng PBC của ParentPowered có tại <a href="http://parentpowered.com/terms.html">parentpowered.com/terms.html</a> và Chính Sách Bảo Mật có đăng tại <a href="http://parentpowered.com/privacy.html">parentpowered.com/privacy.html</a> và (iv) nhận được khoảng ba tin nhắn Ready4K mỗi tuần từ 70138. Bằng cách cung cấp cho chúng tôi số điện thoại di động của bạn ở trên, bạn xác nhận rằng bạn muốn ParentPowered gửi cho bạn thông tin mà chúng tôi cho là bạn quan tâm. ParentPowered sử dụng công nghệ quay số tự động để nhắn tin cho bạn theo số điện thoại di động mà bạn đã cung cấp. Mặc dù ghi danh vào Ready4K là hoàn toàn miễn phí nhưng bạn phải trả tiền dữ liệu và tỷ lệ tin nhắn. Bạn có thể hủy bỏ việc nhận tin nhắn Ready4K vào bất kỳ lúc nào bằng cách nhắn tin STOP tới số 70138. Để được giúp đỡ về Ready4K, nhắn tin cho HELP tới 70138 hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ <a href="mailto:support@parentpowered.com">support@parentpowered.com</a></p>

<b>Phần 9: KHẢO SÁT Ý KIẾN/SURVEY</b>												
<p>Làm sao quý vị biết được chương trình nhà trè của Sở Giáo Dục Philadelphia? How did you hear about The School District of Philadelphia's preschool program? (Hãy chọn tất cả những câu trả lời thích hợp):</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;"><input type="radio"/> Láng giềng/Neighbor</td> <td style="width: 33%;"><input type="radio"/> Bạn bè/người trong gia đình/Friend/Family Member</td> <td style="width: 33%;"><input type="radio"/> Văn phòng bác sĩ/ Doctor's Office</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Radiô/Radio</td> <td><input type="radio"/> Báo chí/ Newspaper</td> <td><input type="radio"/> Tờ rơi thông tin/Informational flyer</td> </tr> <tr> <td><input type="radio"/> Thư viện/Library</td> <td><input type="radio"/> Internet</td> <td><input type="radio"/> Facebook</td> </tr> <tr> <td></td> <td><input type="radio"/> Instagram</td> <td><input type="radio"/> Khác/Other</td> </tr> </table>	<input type="radio"/> Láng giềng/Neighbor	<input type="radio"/> Bạn bè/người trong gia đình/Friend/Family Member	<input type="radio"/> Văn phòng bác sĩ/ Doctor's Office	<input type="radio"/> Radiô/Radio	<input type="radio"/> Báo chí/ Newspaper	<input type="radio"/> Tờ rơi thông tin/Informational flyer	<input type="radio"/> Thư viện/Library	<input type="radio"/> Internet	<input type="radio"/> Facebook		<input type="radio"/> Instagram	<input type="radio"/> Khác/Other
<input type="radio"/> Láng giềng/Neighbor	<input type="radio"/> Bạn bè/người trong gia đình/Friend/Family Member	<input type="radio"/> Văn phòng bác sĩ/ Doctor's Office										
<input type="radio"/> Radiô/Radio	<input type="radio"/> Báo chí/ Newspaper	<input type="radio"/> Tờ rơi thông tin/Informational flyer										
<input type="radio"/> Thư viện/Library	<input type="radio"/> Internet	<input type="radio"/> Facebook										
	<input type="radio"/> Instagram	<input type="radio"/> Khác/Other										



## THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

---

Chiếu theo điều luật và quy định của liên bang và tiểu bang, quý vị có quyền nộp đơn cho Sở Giáo Dục Philadelphia để xin hưởng các dịch vụ và được giới thiệu đến các dịch vụ tại những cơ quan khác mà không cần dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuynh hướng tình dục, khuyết tật, tuổi tác, tôn giáo, tổ tiên, thành viên công đoàn hoặc bất kỳ loại nào được bảo vệ về mặt pháp lý. Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại vì bị phân biệt đối xử nếu cảm thấy mình bị kỳ thị chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuynh hướng tình dục, khuyết tật, tuổi tác, tôn giáo, tổ tiên, thành viên công đoàn hoặc bất kỳ loại nào được bảo vệ về mặt pháp lý. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại vì bị phân biệt đối xử đến bất kỳ những cơ quan sau đây:

Bureau of Equal Opportunity  
Southeast Regional Office  
801 Market St. ~ Suite 5034  
Philadelphia, PA 19107

Commonwealth of Pennsylvania  
Human Relations Commission  
110 N. 8<sup>th</sup> St.  
Philadelphia, PA 19107

Office of Civil Rights  
U. S. Department of Health and Human Services ~ Region III  
150 S. Independence Mall West  
Suite 436, Public Ledger Building  
Philadelphia, PA 191006

**#2: ĐƠN KHÁM SỨC KHỎE/CHILD HEALTH ASSESSMENT/PHYSICAL EXAM FORM**

Child's Name (Last):		Child's Name (First):		Child's Date of Birth:		
Parent/Guardian Name:		Address:		Contact Phone #:		
PA child care providers must document that enrolled children have received age-appropriate health services and immunizations that meet the current schedule of the American Academy of Pediatrics, 141 Northwest Point Blvd., Elk Grove Village, IL, 60007. The schedule is available at www.aap.org or Faxback 847/758-0391 (document #9535 and #9807). Print copies provided by DPW have the schedule on the back of the form.						
Health history and medical information pertinent to routine care and emergencies (describe, if any): <input type="checkbox"/> NONE			<b>DATE OF MOST RECENT WELL-CHILD/PHYSICAL EXAM:</b>			
Allergies to food or medicine (describe, if any): <input type="checkbox"/> NONE			Do not omit any information. This form may be updated by health professional (initial and date new data).			
<b>LENGTH/HEIGHT</b>		<b>WEIGHT</b>		<b>BLOOD PRESSURE</b>		
_____ IN/CM %ILE _____		_____ LB/KG %ILE _____		(BEGINNING AT AGE 3) /		
<b>PHYSICAL EXAMINATION</b>		<input checked="" type="checkbox"/> = NORMAL		<b>IF ABNORMAL - COMMENTS</b>		
HEAD/EYES/EARS/NOSE/THROAT						
TEETH						
CARDIORESPIRATORY						
ABDOMEN/GI						
GENITALIA/BREASTS						
EXTREMITIES/JOINTS/BACK/CHEST						
SKIN/LYMPH NODES						
NEUROLOGIC & DEVELOPMENTAL						
<b>IMMUNIZATIONS</b>	<b>DATE</b>	<b>DATE</b>	<b>DATE</b>	<b>DATE</b>	<b>DATE</b>	<b>COMMENTS</b>
DTap/DTP/Td						
POLIO						
HIB						
HEP B						
MMR						
VARICELLA						
MENINGOCOCCAL						
PNEUMOCOCCAL						
INFLUENZA						
HEP A						
ROTAVIRUS						
OTHER/TB						
<b>SCREENING TESTS</b>		<b>DATE OF TEST</b>	<b>NOTE HERE IF RESULTS ARE PENDING OR ABNORMAL</b>			
LEAD						
ANEMIA (HGB/HCT)						
URINALYSIS (UA) at age 5						
HEARING (subjective until age 4)						
VISION (subjective until age 3)						
PROFESSIONAL DENTAL EXAM						
<b>HEALTH PROBLEMS OR SPECIAL NEEDS, RECOMMENDED TREATMENT/MEDICATIONS/SPECIAL CARE</b> (attach additional sheets if necessary) <input type="checkbox"/> NONE						
MEDICAL CARE PROVIDER:			<b>NEXT APPOINTMENT – MONTH/YEAR:</b>			
ADDRESS:			SIGNATURE OF PHYSICIAN OR CRNP:			
ZIP CODE:		PHONE:	LICENSE NUMBER:	DATE FORM SIGNED:		



**#3: ĐƠN KHÁM RĂNG/CHILD DENTAL HEALTH/DENTAL EXAM FORM**

Child's Name \_\_\_\_\_ Date of Birth \_\_\_\_\_

**SECTION 1: Do phụ huynh/Giám hộ điền vào/Completed by parent/guardian**

1. Con quý vị đã từng đi nha sĩ chưa/Has your child been to the dentist?  Không/No  Có/Yes – Nếu “Có”,  
hãy ghi ngày sau cùng mà con quý vị đi đến nha sĩ \_\_\_\_\_
2. Con quý vị có bị (hoặc đã bị) sâu răng hay không/Does your child have (or had) cavities or caries?  
 Không/No  Có/Yes – Nếu “Có”, bao nhiêu cái? \_\_\_\_\_
3. Con quý vị có bị vấn đề gì về răng, nướu, hoặc miệng không/Does your child have any problems with his/her  
teeth, gums, or mouth?  Không/No  Có/Yes  
Nếu “Có”, hãy trình bày: \_\_\_\_\_
4. Mỗi ngày con quý vị súc miệng bao nhiêu lần/How many times a day does your child brush his/her teeth? \_\_\_\_\_

**SECTION 2: Completed by child's Dentist**

1. Date of child's most recent:  
Dental Examination \_\_\_\_\_ Teeth Cleaning \_\_\_\_\_ Fluoride Treatment \_\_\_\_\_
2. Has child ever needed dental treatment?  No  Yes  
If Yes, type of dental treatment \_\_\_\_\_  
Has dental treatment been completed?  No  Yes – if 'Yes', date of completion \_\_\_\_\_
3. Date of child's next dental visit \_\_\_\_\_

Dental Office Stamp

My signature certifies the accuracy of this information.

Dentist's Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_



# ĐÃ ĐẾN LÚC ĐI NHA SĨ!

## Xin lưu ý:

- Địa chỉ và số điện thoại có thể thay đổi theo thời gian; xin quý vị hãy gọi bất kỳ văn phòng nha sĩ nào dưới đây trước khi đến khám.
- Muốn biết thêm thông tin về các nha sĩ, xin hãy tham khảo sau đây:
  - 1-800-DENTIST (Toll-free, nationwide)
  - 215-925-6050 – Philadelphia County Dental Society (for private dentists in your area)
  - American Academy of Pediatric Dentistry - [www.aapd.org](http://www.aapd.org)
  - American Dental Association - [www.mouthhealthy.org](http://www.mouthhealthy.org)
  - PCCY (Public Citizens for Children and Youth) - 215-563-5848 - [www.pccy.org/issues/child-health/dental](http://www.pccy.org/issues/child-health/dental)
  - Philadelphia Department of Public Health - [www.phila.gov/health/services/Serv\\_DentalCare.html](http://www.phila.gov/health/services/Serv_DentalCare.html)

### PHILADELPHIA DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH – CITY HEALTH CENTERS

#### HEALTH CENTER #2

1930 S. Broad St., Unit #14, 19145  
215-685-1822

#### HEALTH CENTER #3

555 S. 43<sup>rd</sup> St., 19104  
215-685-7506

#### HEALTH CENTER #4

4400 Haverford Ave., 19104  
215-685-7605

#### HEALTH CENTER #5

1900 N. 20<sup>th</sup> St., 19121  
215-685-2938

#### HEALTH CENTER #6

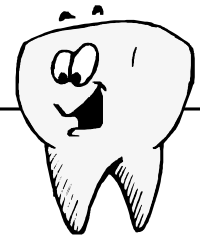
301 W. Girard Ave., 19123  
215-685-3816

#### HEALTH CENTER #9

131 E. Chelton Ave., 19144  
215-685-5738

#### HEALTH CENTER #10

2230 Cottman Ave., 19149  
215-685-0608



### FEDERALLY QUALIFIED HEALTH CENTERS

#### ESPERANZA HEALTH CENTER

3156 Kensington Ave., 19134  
215-302-3156

#### FAIRMOUNT HEALTH CENTER

1412 Fairmount Ave., 19130  
215-684-5349

#### MARIA DE LOS SANTOS

401 W. Allegheny Ave., 19133  
215-291-2509

#### ABBOTTSFORD-FALLS

4700 Wissahickon Ave., Suite 110, 19144  
215-843-9720

#### HEALTH ANNEX

6120-B Woodland Ave., 19142  
215-727-4721

#### STEPHEN & SANDRA SELLER (11<sup>TH</sup> ST. FAMILY HEALTH)

850 N. 11<sup>th</sup> St., 19123  
215-769-1100

#### ST. CHRISTOPHER'S

Pediatric Dentistry  
3601 A. St., 19134  
215-427-5065

#### TEMPLE

School of Dentistry  
3223 N. Broad St., 19140  
215-707-2863

#### PENN DENTAL MEDICINE

Pediatric Dentistry  
240 S. 40<sup>th</sup> St., 19104  
215-898-8965

#### CAVITY BUSTERS

240 Geiger Rd., 19115  
215-677-0380

6801 Ridge Ave., 19128  
215-483-6633

1430 Snyder Ave., 19145  
215-467-6000

#### PEDIATRIC DENTAL ASSOCIATES

6404 E. Roosevelt Blvd., 19149  
215-743-3700

2301 E. Allegheny Ave., 19134  
215-282-8000

3509 N. Broad St., 19140  
- within Temple Hospital,  
Boyer Pavilion, 6<sup>th</sup> Floor  
215-707-6411

#### DENTAL DREAMS

2107-B Cottman Ave., 19149  
215-235-4060

5675 N. Front St., 19120  
215-224-0440

2459 Aramingo Ave., 19125  
215-427-2800

#### KIDS SMILES

5828 Market St., 19139  
Entrance B  
215-747-6901

2821 Island Ave., 19153  
Suite 210  
215-492-9291

#### DOUGLAS R. REICH, DMD

7122 Rising Sun Ave., 19111  
215-725-8300